

## INSIDE THIS ISSUE:

About  
AINova 1

Katarína  
Cigánová 1

EUROSPEAK 2

Successful pro-  
ject planning  
and manage-  
ment 2

Management-  
Guidelines —  
a Slovak issue 2

Built Heritage  
Conservation  
Course 3

Documentary  
Trilogy 3

Focused  
on Heritage 3

INTO  
Cross-Border  
Conservation  
Project 4

Musical evening 4

Project Cycle  
Management 4

Notices 5

## About AINova

### Members of the Board of Trustees

**Marta Čarnogurská**  
Member of Regional Parliament,  
Bratislava Self-Governing Re-  
gion, SK

**Christine Freilinger**  
Counsellor, Austrian Embassy  
Bratislava, SK

**Peter Ib Bruun  
Goldschmidt**  
Director, European Institute of  
Public Administration - Euro-  
pean Centre for Judges and  
Lawyers, Antenna Luxembourg,  
LU

**Erika Horanská**  
Senior Academic Fellow,  
AINova, Svätý Jur, SK

**Jaroslav Kilián**, *ex officio*  
Executive Director, AINova,  
Svätý Jur, SK

**Herbert Pfeiffer** (*chair*)  
Member of the Board of Direc-  
tors, Prvá stavebná sporiteľňa,  
a.s., Bratislava, SK

**Wolfgang Roth**  
Vice-President, European In-  
vestment Bank, LU

**Membership in**  
Europa Nostra / Pan-European  
Federation for Heritage, The  
Hague, NL

NISPAcee / The Network of  
Institutes and Schools of Public  
Administration in Central and  
Eastern Europe, Bratislava, SK

Platform of Slovak Non-  
Governmental Development  
Organisations, Bratislava, SK

Slovak Association of European  
Studies, Bratislava, SK

Slovak Foreign Policy Associa-  
tion, Bratislava, SK

American Chamber of Com-  
merce, Bratislava, SK



## Katarína Cigánová — Project manager and trainer

**Mgr. Katarína Cigánová** is an AINova expert in the area of European affairs, especially the history of European integration, EU institutions, decision-making process, regional policy and its instruments, IPA funds, and European citizenship. Her professional activities made her a member of the National Convention working group during the pre- and post- EU accession period as well as the expert group Team Europe under the auspices of the Representation of EC in Slovakia. Kata is one of the key people in AINova – she started working for the institution in 1997 when it was established, at that time as assistant to the executive director and PR manager. She used her ex-

perience from the 2-year study of public administration at Academia Istropolitana (1993-1995) and set up a network of valuable contacts to the state administration offices. After she completed a number of training programs for EU trainers and participated in several internships (NL, DE), in 2001 she joined the team at the European studies department. The department provides training activities in EU affairs and related areas for Slovak and international participants especially from central and eastern Europe with the aim of promoting the civic society facing the tasks following from the EU membership. When lecturing, Kata combines the transfer of knowledge and

information with full personal involvement and this greatly increases the effectiveness of the learning process. The colleagues and training participants appreciate her humour, support and extensive knowledge.



**Katarína Cigánová**

## Intensive course EUROSPEAK



In the summer months of July and August we organised again our traditional intensive language courses focused on terminology of the European Union *EUROSPEAK*.

We have been running this type of the course since 2004. The target group of the course is particularly state administration staff, workers who need EU terminology knowledge to fulfil their everyday tasks, who communicate intensively with the international partners. The course is suitable mainly for those who participate in

the working group and committee meetings in the EU institutions, authorities and bodies as well as for the workers implementing the "Brussels decisions" in Slovakia.

The week long courses (4 hours a day) took place on 18 – 22 July, 8 – 12 August and 22 – 26 August. Two of them were tailor made for the Ministry of Transport, Construction and Regional Development of the SR staff. In the third course workers of the Statistical Office of the SR, Centre for international

protection of children and young people and National Council of the SR participated.

The courses were lectured by experienced AINova lecturers using newspaper and internet articles, videos, games, simulation exercises supporting the development of communication skills and applying other interactive methods as well as combining speaking, writing, listening and reading activities.

## Successful project planning and management course



Following the successful application for the grant within the Grundtvig programme as a part of the European Lifelong Learning Programme, AINova received a grant for the training "Successful Project Planning and Management" which was held in the city of Limassol, Cyprus, at the beginning of July. The 5-day course was run by Nikolaos Floratos, a Greek lecturer and trainer with long-term experience in the area of project management.

The training provided the participants with information on possibilities of project funding within the EU financial framework 2007 – 2013, on tips and advice how to write a successful project proposal, as well as on dissemination and exploitation principles, tools and sources of European projects and keeping their sustainability.

The training itself was based on an e-learning platform which enabled online access to

supplementary materials and other valuable sources of information even after the end of the educational activity.

Twelve participants from 7 EU countries took part in the course. The mutual exchange of contacts at the end of the training gives the opportunity of further cooperation in the area of LLL projects and networking.



Slovak issue of Management Guidelines

## Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites

In the frame of the *European Heritage Days 2011* in Slovakia in the historical town of Bardejov, the publication entitled "Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites" (Feilden, B.M.; Jokilehto, Jukka, 1993, IC-CROM) will be presented.

AINova translated the Management Guidelines into the Slovak language and published the book thanks to a financial

grant from the Ministry of Culture of the Slovak Republic.

The publication was first released in 1993 and then amended in 1998. It has been translated into many languages. The Slovak issue respects the recommendations of the author J. Jokilehto, especially related to development and upgrades in 'Operational Guidelines for

the Implementation of the World Heritage Convention' and reflects those in the publication. Thus, it has become the most up-dated issue of the publication in the world.



## Opening of the Built Heritage Conservation and Development course

After a year-long break AINova is reopening the international daily study programme. The academic year 2011/2012 will be launched in October.

Participants from Lithuania, United Kingdom and Slovakia will have the opportunity to personally meet with renowned domestic and foreign experts and openly discuss the topic of cultural heritage preservation. The study consists of professional lectures on philosophy, legislation, technical and economic aspects, related to the heritage conservation as well as on cultural heritage manage-

ment. The course is based on lectures, specialised excursions and individual study through the preparation of seminar papers.

Partial funding to cover the expenses of the study programme was secured by the Sainsbury Family Charitable Trust/Headley Trust and by the PSS Fund, while the rest came from the Austrian Cultural Forum in Bratislava and from AINova sources.

The participants will be awarded AINova financial support to partially cover their study costs.



## The trilogy of Lesser Carpathian documentary films

Preparations for filming of the third part from the short documentary film series about cultural heritage of the Lesser Carpathian region is finishing in these days. This part is dealing with the topic of cultural heritage conservation in historically and culturally related regions of the Danube area – the Lower Austria and the Lesser Carpathian region. This will be the final part of the trilogy.

The *Lesser Carpathian trilogy* is a documentary “probe” into actual conditions of cultural heritage and landscape of the region. It also attempts to document activities

which are dedicated for preservation and sustainable use of cultural and natural resources. The trilogy consists of three short movies which are loosely tied to each other and which are gradually leading the spectator behind the scenes of problems of preservation and use of old buildings and cultural landscape.

Táňa Pauhofová – is a known young Slovak actress whose role is to be the guide in the films. She presents the topic, which is often difficult and complex, in an interesting way and enriches it with humour.

AINova has realised the project of documentary films with the support of the Tatra banka foundation and cooperation with a professional film production team.



## Focused on Heritage - seminar

The programme of the seminar is created by nine lectures which introduce some partial steps in heritage care process – research, presentation, conservation and use. These lectures will create a smaller representative cross-section of contemporary activities in the Lesser Carpathian region. An excursion to an historic town house at Holubyhos street 22, in Pezinok is prepared as an addition. The historic and building development of this object will be introduced here in situ. This excursion will

create a “bridge” to the discussion which will be a final part of the programme. The three topics will be presented here – conservation and use of historic buildings (the house on Holubyho street will serve as a case study here), children and youth education, sharing and presentation of information about the Lesser Carpathian region. Thus the seminar participants will have the possibility not only to get information but also to share and discuss their experience.

The seminar will be realized on

October 7<sup>th</sup> in hotel Vinársky dom, Holubyho street 27, Pezinok. The aim of the seminar is to create a space where participants will have the chance to exchange information and discuss about the state of heritage care in the Lesser Carpathian region.

The City Museum in Pezinok and Institute of Ethnology of the Slovak Academy of Sciences are professional partners of the seminar, and it is realized thanks to the financial support of the Tatra Banka Foundation and the City of Pezinok.

## Participation in the Cross-Border Conservation Collaboration Project organised by INTO



Culzean castle

AINova was invited to participate in the project organised by International National Trusts Organisation (INTO). INTO is an international network of National Trusts and similar non-governmental organisations, involved in built and natural, tangible and intangible heritage. Within the Cross-Border Conservation Collaboration Project INTO brought together organisations from the Czech Republic, Hungary, Poland and Slovakia and organised a study tour to the UK on June 15 – 21 2011. Erika Horanská,

representing AINova, together with 6 other participants took the opportunity to visit various heritage sites in the North East of England and Scotland. The UK case studies were chosen because of the questions they raise and the resonance with Central European issues. Participants explored the challenges and opportunities faced by heritage organisations and individual visited properties, namely Seaton Deleval Hall, Alnwick Garden, Paxton House, Duns Castle, Dumfries House, Culzean Castle, and Robert

Burns Birthplace Museum.

The key discussed themes relevant to the Slovak situation were heritage management, community engagement, and heritage-led regeneration. A very inspiring issue is the British level of attracting volunteers. It seems that due to the scarcity of resources it will be a necessary trend also for countries like Slovakia.



Peter Piatko

## Musical evenings in Sheidlin's garden

Nice music, Svätý Jur's wine and local cuisine, that's the atmosphere of two events organized by the Information centre in cooperation with the music band Kapratské horké and Svätý Jur's viticulture association.

During the Midsummer's night celebration, on June 25, Karpatské horké was the first musical guest. The Scheidlin's

garden reverberated with an unusual music style, something between world-music, folk, rock and jazz.

The end of August belonged to folk music: to the Kofein band and song writer Peter Piatko with Roman Zábajník. Winemakers from Svätý Jur offered wine tasting, while culinary specialties, like chickpea stew from Mr. Schwanzer

and homemade strudel from Vineyard restaurant were a pleasant surprise.

Visitors were satisfied, and thanks to positive reactions and encouragement we would like to make this form of evenings a traditional event.



Course Project Cycle Management

During the summer time the application for accreditation of the innovated training programme in project cycle management was elaborated. The programme is oriented mainly on the usage of the EU funds. It emphasises in more detail the preparatory phase and control of projects' implementation. More time than in the previous training courses is devoted to the analytical phase of the project cycle – to the elaboration of needs analysis, feasibility study, financial or cost-benefit analysis. In the implementation phase of the project cycle the dissemination of projects results and their further exploita-

## Project Cycle Management

tion in the practice is strengthened. This means that the new programme is strongly focused on valorisation and evaluation of project results. The new educational programme will be run under the new title **"Project Cycle Management"**. Accreditation of the new educational programme will be valid from 2012. The length of the educational programme is 60 hours, these are divided into 4 thematic modules. It is possible to complete some or all selected modules. Module A/ Project elaboration by the logical framework method, 24 hours Module B/ Implementation of

the project, 16 hours Module C/ Regional Policy of the EU and European funds, 10 hours Module D/ Financial analysis, 10 hours.

The original accredited training course run by AINova in the last years will take place only until the end of 2011. The first one will be run at the premises of AINova in Svätý Jur on 19 – 23 of September, 2011. Those interested in participation in the course, can apply before the deadline on September 12, 2011. The programme of the course and the application form can be found on [www.ainova.sk](http://www.ainova.sk) in the section project cycle management.



Long term supporters of the institution:



PRVÁ STAVEBNÁ SPORITELŇA

**PORSCHE**  
SLOVAKIA

rakúske kultúrne fórum<sup>hbs</sup>

PRICEWATERHOUSECOOPERS<sup>®</sup>

**Microsoft**<sup>®</sup>

**“We enjoy sharing our knowledge and experience.”**

Prostredná 47/A,  
900 21 Svätý Jur  
Phone: 00421 2 44970 450  
Fax: 00421 2 44970 455  
E-mail: [ainova@ainova.sk](mailto:ainova@ainova.sk)

[www.ainova.sk](http://www.ainova.sk)

## Notices

### Self-defence training

Members of Club of self-defence and Wing Chun martial art are training in the Information centre, every Monday and Wednesday, from 17:30 till 19:30. New comers in this practical martial art are welcome. You can get more information in the Information centre.

### Foreign Languages / SCHEDULE 9/2011

Professional Communications and Language Programmes will be opening new English courses for the public from September 13<sup>th</sup>. We will offer courses for adults at three different levels, and one course for children and one for teenagers. We hope to meet the English language needs of Svätý Jur and the surrounding area providing quality teaching close to their home at an affordable price.

TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY
<b>Children</b> 14:15 -15:15 <b>Price: 65 EUR</b> <b>Start:</b> 13.9.-20.12.2011 <b>14 lessons</b> <b>Teacher:</b> Monika Kováčová		
<b>Teenagers</b> 15:30-16:30 <b>Price: 65 EUR</b> <b>Start:</b> 13.9.-20.12.2011 <b>14 lessons</b> <b>Teacher:</b> Martina Nosková		
<b>Upper-Intermediate</b> 17:30-19:00 <b>Price: 95 EUR</b> <b>Start:</b> 13.9.-20.12.2011 <b>14 lessons</b> <b>Teacher:</b> Martina Nosková	<b>Beginners</b> 18:15-19:45 <b>Price: 95 EUR</b> <b>Start:</b> 14.9.-21.12.2011 <b>14 lessons</b> <b>Teacher:</b> Martina Nosková	<b>Intermediate</b> 17:45-19:15 <b>Price: 88 EUR</b> <b>Start:</b> 22.9.-22.12.2011 <b>13 lessons</b> <b>Teacher:</b> Monika Kováčová